

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДНІПРОВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА

ЗАТВЕРДЖУЮ

ПОГОДЖЕНО



Ректор Дніпровського національного
університету імені Олесея Гончара
член-кореспондент НАН України

Проректор Дніпровського національного
університету імені Олесея Гончара
з науково-педагогічної роботи

проф. М.В. Поляков

проф. Д.М. Свинаренко

_____ 20 р.

« ____ » _____ 20 р.

ПРОГРАМА
ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ
для вступу на навчання за освітнім рівнем магістра
на основі освітнього ступеня бакалавра (освітньо-кваліфікаційного рівня
спеціаліста)
за спеціальністю 035 Філологія
Спеціалізація 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно),
перша - китайська
Освітня програма – Китайська та англійська мови і літератури

Розглянуто на засіданні вченої ради
факультету української й іноземної філології та
мистецтвознавства
від « 21 » 01 2020 р. протокол № 9
Голова вченої ради ІС (І.С. Попова)

Дніпро
2020

Укладачі програми:

1. Желтоброхова Євгенія Іллівна, старший викладач;
2. Чень Чжунчан, викладач.

Програма ухвалена

- на засіданні кафедри (кафедр):

1. кафедри порівняльної філології східних та англомовних країн

від «17» 01 2020 р. протокол № 6

Завідувач кафедри _____ (підпис) (Ліпіна В.І. _____) (прізвище та ініціали)

2. кафедри зарубіжної літератури від «14» 01 2020 р. протокол № 6

Завідувач кафедри _____ (підпис) (Романова О.І. _____) (прізвище та ініціали)

- на засіданні науково-методичної ради за спеціальністю (напрямом підготовки) 035 Філологія від «20» 01 2020 р. протокол № 6

Голова _____ (підпис) (І.М. Шпітько _____) (прізвище та ініціали)

I ЗАГАЛЬНА ЧАСТИНА

Фахове випробування – форма вступного випробування для вступу на основі здобутого ступеня бакалавра, магістра або освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста, яка передбачає перевірку здатності до опанування освітньої програми другого (магістерського) рівня вищої освіти на основі здобутих раніше компетентностей.

Результати фахового вступного випробування зараховуються для конкурсного відбору осіб, які на основі ступеня бакалавра, магістра (освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста) вступають на навчання для здобуття ступеня магістра. Приймальна комісія університету допускає до участі у конкурсному відборі осіб, які за результатом фахового вступного випробування отримали не менше 40 балів за шкалою від 0 до 100 балів.

Програма фахового випробування для вступу на навчання за освітнім рівнем магістра за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізація 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська (Освітня програма – Китайська та англійська мови і літератури) містить питання з таких *нормативних* навчальних дисциплін циклу загальної підготовки та циклу професійної підготовки бакалавра за спеціальністю *035 Філологія, спеціалізація: 035.06 Східні мови та літератури (переклад включно), освітня програма: Китайська мова та література:*

1. Основна іноземна мова (китайська);
2. Вступ до спецфілології;
3. Лексикологія основної іноземної мови;
4. Стилїстика основної іноземної мови;
5. Теоретична граматики основної іноземної мови.

II ПЕРЕЛІК ТЕМ, З ЯКИХ ВІДБУВАЄТЬСЯ ОЦІНЮВАННЯ ВСТУПНИКА

1. Основна іноземна мова (китайська)

Тема 1. Порядок слів у китайському реченні.

Тема 2. Числівники та лічильні слова.

Тема 3. Види додаткових членів та їх специфіка.

Тема 4. Модальні дієслова.

Тема 5. Порівняльні конструкції.

Тема 6. Пасивні речення

Тема 7. Специфіка питальних речень та їх типи.

Тема 8. Розмовні теми: «Моя сім'я», «Моя кімната», «Наш університет», «Система освіти у Китаї», «Традиційні китайські свята», «Економіка Китаю», «Культура та мистецтво Китаю», «Географія Китаю», «Спорт», «Каліграфія та живопис», «Наука і техніка»

2. Вступ до спецфілології

Тема 1. Історія формування та розвитку діалектів китайської мови.

Сучасні та стародавні діалекти китайської мови.

Тема 2. Проблема формування єдиної мови. Різні течії у формуванні національної мови на початку ХХ ст. Формування національної мови після створення КНР.

Тема 3. Лексико-граматичні та фонетичні особливості діалектів сучасної китайської мови.

Тема 4. Засоби позначення читання китайських ієрогліфів у діахронічному аспекті, їх вплив на подальший розвиток китайської фонетики.

Тема 5. Фонетичні словники китайської мови на різних етапах її розвитку.

Тема 6. Словники рим та фонетичні таблиці.

Тема 7. Проблема реконструкції ранніх історичних становищ фонетики китайської мови.

Тема 8. Особливості традиційної китайської фонетики, історія розвитку.

Тема 9. Основні типи праць в галузі традиційної китайської фонетики.

Тема 10. Особливості фонетичної будови сучасної китайської мови.

Тема 11. Зміни, що відбувались в фонетичній будові китайської мови.

3. Теоретична граматики основної іноземної мови

Тема 1. Місце китайської мови у типологічній класифікації мов світу.

Точка зору Е. Сепіра.

Тема 2. Ізолюючі мови у відношенні засобів висловлення граматичних понять. Аналітичні мови з точки зору ступеню синтезування.

Тема 3. П. Меріджи “Про структуру групуючих мов”. Суперечки стосовно формули Шлейхера. Роль групування слів у китайській мові.

Тема 4. Суть розходжень Е. Сепіра та П. Меріджи. В. Гумбольдт про термін “ізолюючий”.

Тема 5. Точка зору Касірера. Касіерер про різницю між різними мовами, які відносяться до ізолюючих. Групи ізолюючих мов згідно ступеню складності їх синтаксичної структури. Мови з фрагментарною синтаксичною структурою.

Тема 6. Точка зору В. Скалічки. Полісинтетичні мови. Інша точка зору на характер групування лексичних елементів китайської мови. Складні слова – композита. Порівняння В. Скалічкою граматичного строю англійської та китайської мови.

Тема 7. Проблема “універсальних” категорій загального мовознавства. Можливість їх застосування у китайській граматиці. Морфологія та синтаксис у китайській граматиці. Необхідність відмовитися від традиційного розподілу на синтаксис та морфологію.

Тема 8. Проблема частин мови у китайській граматиці з точки зору “універсальних” категорій загального мовознавства.

Тема 9. Проблема з’ясування меж слова. Співвідношення складу і морфеми у китайській мові. Проблема “тимчасових слів” у китайській мові. Проблема складу – морфеми – слова – словосполучення з точки зору “універсальних” категорій. Різні точки зору китайських та зарубіжних лінгвістів на проблеми китайського слова. Квантитативна характеристика

китайського слова.

Тема 10. Вплив особливостей китайського слова та морфеми на формування граматичних особливостей китайської мови у діахронічному аспекті. Граматична природа китайського слова.

Тема 11. Історія розвитку граматичної думки в Китаї.

4. Стилїстика основної іноземної мови

Тема 1. Смысловая структура слова.

Тема 2. Фразеологія. Загальна характеристика. Фразеологізми з емоційно-оцінювальним значенням. Готові висловлювання ченьюй (паралельної та непаралельної конструкції). Народні речення яньюй (паралельної та непаралельної конструкції). Недомовки сехоуей (у повній формі та у скороченій формі). Відточені фрази. Зразкові висловлювання. Странні речення.

Тема 3. Зображально-виражальні засоби. Загальна характеристика.

Тема 4. Порівняльний аналіз системи тропів в китайській та слов'янській стилістиці.

Тема 5. Логіко-семантична природа різновидів порівняння у китайській мові. Алгоритм, заснована на порівнянні. Явне порівняння. Приховане порівняння. Сильне порівняння. Непряме порівняння. Алгоритмічне порівняння. Гіперболічне порівняння.

Тема 6. Заміна, основана на запозиченні. Запозичення по суміжності.

Заміна по протилежності. Заміна загального імені власним. Переміщення ознаки.

Тема 7. Персоніфікація. Гіпербола.

Тема 8. Розмовний стиль. Загальна характеристика. Лексико-фразеологічні та граматичні особливості.

Тема 9. Офіційно-діловий стиль. Загальна характеристика. Лексико-фразеологічні та граматичні особливості. Види ділових паперів.

Тема 10. Науково-технічний стиль. Загальна характеристика. Лексико-фразеологічні та граматичні особливості.

Тема 11. Публіцистичний стиль. Загальна характеристика. Лексико-фразеологічні та граматичні особливості. Види публіцистичних творів.

Тема 12. Засоби стилістичного синтаксису. Фігури мовлення. Емфаза. Переосмислення значення граматичних структур.

5. Лексикологія основної іноземної мови

Тема 1. Основні напрямки досліджень в галузі лексикології. Основні проблеми. Сучасні розробки в галузі лексикології. Характеристика парадигматичної побудови мови.

Тема 2. Проблеми в галузі семасіології.

Тема 3. Проблеми в галузі фразеології. Класифікація фразеологізмів. Фразеологічна синонімія.

Тема 4. Проблеми в галузі лексикографії. Типи словників китайської мови.

Системи розміщення мовного матеріалу в словниках.

Тема 5. Основні характеристики китайського слова. Специфіка китайських морфем. Первинні лексеми. Потенційні слова.

Тема 6. Особливості словотвору у китайській мові. Загальна характеристика основних способів словотвору у сучасній китайській мові. Порівняльний аналіз способів словотвору у китайській мові та західних мовах.

Тема 7. Словоскладання. Специфіка складних слів. Сурядні та підрядні складні слова. Вторинні складні слова.

Тема 8. Полуафіксація та афіксація.

Тема 9. Транспозиція. Фонетичне та семантичне відокремлення.

Тема 10. Редуплікація. Контракція.

Тема 11. Основні типи лексичних значень.

Тема 12. Основні типи лексичних одиниць.

Тема 13. Класифікація словникового складу за походженням.

Тема 14. Класифікація словникового складу за давністю існування.

Тема 15. Класифікація словникового складу за вживанням.

III ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

До навчальної дисципліни № 1 (Основна іноземна мова (китайська))

Основна

1. Є.І. Желтобрюхова, Чень Чжунчан. Методичні вказівки до виконання студентами самостійної роботи із курсу «Основна іноземна мова (китайська)» [Текст]/ Є.І. Желтобрюхова, Чень Чжунчан. – Дніпро: Ліра ЛТД, 2018.
2. 高级汉语。 - 北京：商务印书馆，2000。
- 3.高级汉语阅读。中国当代小说选读。华语教学出版社。北京。1992。
4. 汉语基础课本。第一册，北京，1993
5. 实用汉语课本。北京语言学院。1991.
6. 中级汉语教程。北京语言学院。1995.
7. 中级口语。华语教学出版社。北京。1998。

Додаткова

1. Китайська мова. Базовий курс [Текст] : підруч. для студентів I курсу ВНЗ / [Война М. О. та ін. ; за ред. Н. С. Ісаєвої]. - Харків : Фоліо, 2016. - 368 с. : іл. – Текст укр., кит. - Бібліогр.: с. 368.
2. Чирко І. К. Китайська мова [Текст]: навчальний посібник для студентів університету / І. К. Чирко ; Київський ун-т ім. Тараса Шевченка. - К. : [б.в.], 1997. - 92 с.
3. Чорнобай В. П. Китайська мова. Початковий курс [Текст] / В. П. Чорнобай, О. С. Лосєв. - К. : Знання, 2008. - 238 с.
4. Ян С. Китайська мова [Текст] : посібник для початківців / С. Ян, І. О. Голубовська. - К. : Знання, 1999. - 63 с
5. 吕叔湘, 现代汉语八百词, 2005年

6. 现代汉语词典，北京，2004.
7. 外国人实用汉语语法。华语教学出版社。北京。1992。

До навчальної дисципліни №2 (Вступ до спеціалізації)

Основна

1. В.О. Кіктенко «Нарис з історії українського китаєзнавства (перша половина ХХ ст..)» [Текст]: дослідження, матеріали, документи. – К., 2002. – 194 с.
2. Кірносова Н.А. Практична фонетика китайської мови [Текст] / Кірносова Н.А. – К.: НАККІМ, 2010. – 96 с.
3. 中国传统文化浅说/冯天瑜著。- 吉林人民出版社，1998。
4. 古文初渡，贾玉芳、刘永山 编，北京语言学院出版社，1995 年。

Додаткова

1. Етикетні формули китайської мови та способи їх перекладу українською мовою [Текст] // Мова і культура. – Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2008. Вип. 10. – Т. VII (107). – с. 253 -256.
2. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів «Географія Китаю» [Текст]: видання друге, доповнене та виправлене. Видавництво Київський міжнародний ун-т– К., 2005. -136 с.
3. Особливості фонетичних запозичень у китайській мові. [Текст]: Вісник Київського університету. Східні мови та літератури. – К., 1998. – Вип. 1. – С. 6-10.
4. О. Козоріз. Китайські етноконцепти 肝, 肠, 胆 та 气 як фрагмент мовної картини світу [Текст]: О. Козоріз. // Східні мови та літератури. 12/2007. – с. 23-27.
5. Концепція знаку Чарльза Пірса та її застосування до китайської ієрогліфіки [Текст] // Мова і культура. (Науковий журнал). – Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2009. Вип. 12. – Т. IV (129). – с. 181 – 186.
6. Концепція кольору в уявленні китайців та історико-культурний зміст лексики кольорів у китайській мові [Текст]: Вісник Київського ун-ту. Східні мови та літ.- К., 1998. – Вип. 2. – С. 10 – 14.
7. 包杰 唐诗意译新探, 学林出版社, 上海, 2000 年。
8. 郁贤皓, 前言, 唐诗经典, 上海, 1999. – 338页。
9. 张德鑫 中国古典文学概观, 北京语言学院出版社, 19
10. 中国古代文学作品选读。 – 四川大学出版社, 2012年。 –上册。页数: 415。
11. 中国文学史纲要, 褚斌杰 主编, 北京, 2002 年。
12. 中华传统文学大观, 笪良珍、张凤华 编著, 北京, 1996年。

До навчальної дисципліни № 3 (Теоретична граматики основної іноземної мови)

Основна

1. 曹常红, 现代汉语语法, 湖南师范大学出版社, 2009 年。
2. 丁崇明, 《现代汉语语法教程》北京大学出版社, 2009年。

Додаткова

1. Селіванова О.О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики [Текст]: аналітичний огляд – К., 1999.
2. 傅雨贤, 刘街生, 现代汉语语法学, 中山大学出版社, 2002 年.
3. 现代汉语词典, 北京, 2004.

До навчальної дисципліни № 4 (Стилістика основної іноземної мови)

Основна

1. 陈望道 / 修辞学发凡。 - 上海教育出版社。 1997。
2. Стилістичні особливості та етимологія прислівників китайської мови.[Текст]: Збірник наукових праць Київського національного лінгвістичного університету: Проблеми семантики слова, речення та тексту. – К., 2005. – Вип. 13. – с. 366 – 372.
3. О. Шевченко. Поняття стилю в сучасному китайському мовленні: на матеріалі ділових паперів [Текст] / О. Шевченко. // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. 2011. Випуск 54, С. 196 – 202.

Додаткова

1. Бацевич Ф.С. Термінологія комунікативної лінгвістики: аспекти дискурсивного підходу [Текст] / Бацевич Ф.С. // Вісник Національного університету «Львівська політехніка». № 453. Проблеми української термінології. – Львів, 2002.
2. Карпенко Г.А. Лексико-граматичні та структурно-стилістичні особливості слів на позначення китайських соціально-побутових реалій [Текст] : дис. канд. філ. наук: 10.02.13 / НАН України; Інститут сходознавства ім. А.Кримського. – К., 2006.
3. Костанда І. О. Дослідження функцій паралелізму в мові юефу [Текст] / І. О. Костанда // Мова та історія : [зб. наук. пр.]. – К., Умань : ПП "Жовтий", 2010. – Вип. 123. – С. 33–47.
4. Н. Кулигіна. Місце «ченьюй» у класифікації китайських фразеологізмів [Текст] / Н. Кулигіна. // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. – К., 2007. с. 20 -24.
5. 多功能成语词典, 董琨 主编, 上海, 2003
6. 古文初渡, 贾玉芳、刘永山 编, 北京语言学院出版社, 1995 年.
7. 汉语外来词/史有为。 - 北京 : 商务印书馆 , 2000。
8. 汉语词汇与华夏文化/杨琳著。 - 北京 : 语文出版社 , 1996。
9. 商业信函。外语教学, 1999
10. 书信礼仪。外语教学, 1997
11. 外贸洽谈五百句。北京, 1997
12. 王本华/ 实用现代汉语修辞。 -北京: 知识出版社, 2002。
13. 王宏源, 字里乾坤, 北京, 2000.
14. 现代汉语词彩学/杨振兰著。 - 山东大学出版社 , 1997。

15. 语林探胜/许威汉著。 - 中州古籍出版社，1997。
16. 中国成语故事，戴明编，呼和浩特，1999

До навчальної дисципліни № 5 (Лексикологія основної іноземної мови)

Основна

1. 汉语外来词/史有为。 - 北京：商务印书馆，2000。
2. 语林探胜/许威汉著。 - 中州古籍出版社，1997。

Додаткова

1. Н. Кулигіна. Місце «ченьюй» у класифікації китайських фразеологізмів [Текст] / Н. Кулигіна. // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. – К., 2007. с. 20 -24.
2. Селіванова О.О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики [Текст]: аналітичний огляд – К.,1999.
3. 陈火平, 趣味汉字, 北京, 2006。
4. 多功能成语词典, 董琨 主编, 上海, 2003
5. 汉语词汇与华夏文化/杨琳著。 - 北京：语文出版社，1996。
6. 现代汉语词典，北京, 2004.

Інтернет-ресурси

1. <http://baiyunshuku.edu>.
2. <https://chinesePod.com>
3. <http://gushiwen.org>
4. http://repository.dnu.dp.ua:1100/?page=inner_material&id=8164
5. <http://sinologist.com.ua/wp-content/uploads/2016/03.pdf>
6. <http://wenku.baidu.com/view/2699c136ee06eff9aef80765.html>
7. <http://www.wenxue.com/cn>
8. <http://www.xiuci.cn>
9. <http://zhongguowenxuewang.org>

IV СТРУКТУРА ВАРІАНТУ ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

Кожний варіант фахового вступного випробування містить **25** тестових питань лінгвістичної частини та **20** тестових питань літературознавчої частини, зміст яких стає відомим вступнику лише при отриманні варіанту випробування.

Варіант складається із завдань таких форм:
лінгвістична частина:

- 1) Питання на обрання вірної відповіді – до кожного питання надаються чотири варіанти відповіді, з яких вступник має обрати одну, зробивши відповідну позначку;

літературознавча частина:

- 1) Питання на обрання вірної відповіді – до кожного питання надаються чотири варіанти відповіді, з яких вступник має обрати одну, зробивши відповідну позначку;

- 2) Питання на встановлення відповідності – до кожного питання надано інформацію, позначену цифрами ліворуч і літерами праворуч, для якої вступник повинен встановити відповідність, зробивши відповідні позначки у таблиці на перетинах рядків і стовпчиків;
- 3) Питання з відкритою формою відповіді.

Розподіл питань у кожному варіанті:

- за формою завдань
лінгвістична частина:

№ з/п	Форма завдання	Кількість одиниць у варіанті
1	Питання на обрання вірної відповіді	25
	Усього	25

літературознавча частина:

№ з/п	Форма завдання	Кількість одиниць у варіанті
1	Питання на обрання вірної відповіді	15
2	Питання на встановлення відповідності	2
3	Питання на з відкритою формою відповіді	3
	Усього	20

- за темами навчальних дисциплін
лінгвістична частина:

№ з/п	Зміст питання	Кількість одиниць у варіанті
1	Теоретичні питання з китайської філології	7
2	Практична частина (Основна іноземна мова (китайська)) граматики	7
3	Практична частина (Основна іноземна мова (китайська)) розуміння прочитаного	7
4	Практична частина (Основна іноземна мова (китайська)) комплексні завдання – 4 тестових завдання.	4
	Усього	25

- літературознавча частина:

№ з/п	Зміст питання	Кількість одиниць у варіанті
1	За розділом I навчальної дисципліни «Історія зарубіжної літератури»	4
2	За розділом II навчальної дисципліни «Історія зарубіжної літератури»	4
3	За розділом III навчальної дисципліни «Історія	4

	зарубіжної літератури»	
4	За розділом IV навчальної дисципліни «Історія зарубіжної літератури»	4
5	За розділом V навчальної дисципліни «Історія зарубіжної літератури»	4
	Усього	20

V КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВІДПОВІДЕЙ

Оцінка за відповідь на кожне питання варіанту фахового вступного випробування може набувати одного з двох значень:

максимального значення кількості балів – за вірної відповіді,
мінімального значення (0 балів) – за невірної відповіді.

Розподіл максимальної кількості балів за відповіді на завдання різної форми наведений у таблиці:

лінгвістична частина:

№ з/п	Форма завдання	Максимальне значення, кількість балів	Максимальна кількість балів, яка може бути набрана за виконання завдань певної форми
Мовна частина			
1	Питання на обрання вірної відповіді	2	25*2 = 50
Літературознавча частина			
1	Питання на обрання вірної відповіді	2	15*2 = 30
2	Питання на встановлення відповідності	4 – за увесь тест	2*4 = 8
3	Питання з відкритою формою відповіді	4	3*4 = 12
	Усього		100

Літературознавча частина фахових вступних випробувань зі спеціальностей 035.04 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно)), 035.05 Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно)) передбачає виконання тестового завдання, яке містить 20 питань, що охоплюють усі розділи курсу нормативної навчальної дисципліни «Історія зарубіжної літератури».

Тестові завдання характеризуються різним рівнем складності й передбачають здійснення необхідних аналітичних операцій, пов'язаних зі знанням основних закономірностей літературного процесу, окремих жанрів, стилів, напрямків та творчості провідних письменників.

Літературознавча частина тестових завдань білету фахових вступних випробувань включає три типи тестових завдань закритої та відкритої форм: тестові завдання закритої форми, які мають одну правильну відповідь; тестові

завдання закритої форми на встановлення відповідності («логічні пари»), які мають один зайвий варіант відповіді; тестові завдання відкритого типу.

Структура літературознавчої частини тестових завдань білету фахових вступних випробувань:

- тестові завдання закритої форми з вибором однієї правильної відповіді — 30 балів (15 питань по 2 бали);

- тестові завдання закритої форми на встановлення відповідності («логічні пари») — 8 балів, по одному балу за кожну «логічну пару» (2 питання по 4 бали);

- тестові завдання відкритого типу — 12 балів (3 питання по 4 бали)

Загальна оцінка за літературознавчу частину фахового вступного випробування за умови правильних відповідей на всі тестові питання — 50 балів.